

Fiche de grammaire N° 39

Le pronom possessif

בעל-הקניין

En hébreu le pronom possessif s'accorde avec le possesseur et non, comme en français, avec l'objet possédé.

Exemples :

Elle a trouvé **son** livre . היא מצאה את הספר **של**ה.

Elle a trouvé **ses** livres . היא מצאה את הספרים **של**ה.

On dira donc en hébreu : "Elle a trouvé le ou les livres **à elle**"

Il existe en hébreu trois tournures possibles pour traduire le possessif.

Exemples :

Elle a trouvé **le livre du professeur** . היא מצאה את הספר **של** המורה.

Elle a trouvé **son livre** (le livre du professeur) . היא מצאה את ספרו.

Elle a trouvé **(son) livre au prof** . היא מצאה את ספרו **של** המורה.

* La préposition **של** se place juste avant le "possesseur"

Voici la déclinaison de la préposition **של** qui traduit le pronom possessif

pour une femme		pour un homme	
		mon, à moi	שלי
ton, à toi	שלך	ton, à toi	שלך
son, à elle	של ה	son, à lui	שלו
		notre, à nous	שלנו
votre, à vous	שלכן	votre, à vous	שלכם
leur, à elles	שלן	leur, à eux	שלם

Voir également la fiche de grammaire N° 3 sur la flexion des noms :

<http://www.morim.com/gram3.pdf>